

С. О. ВЯЛОВА

СОБРАНИЕ ГЛАГОЛИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ И. БЕРЧИЧА В РОССИЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ

Из истории приобретения

В 1874 г. Императорская Публичная библиотека (ныне Российская национальная библиотека — РНБ) в Петербурге приобрела собрание рукописных и старопечатных глаголических памятников, принадлежавшее хорватскому филологу-слависту Ивану Берчичу.¹ Собрание было куплено библиотекой у его отца Михаила Берчича после смерти ученого.² Покунке предшествовала переписка Антона Будиловича,³ находившегося в тот период в заграничной командировке, с помощником в то время директора библиотеки Афанасием Федоровичем Бычковым.⁴ Работая в Праге, Будилович получил сведения о том, что наследники покойного Ивана Берчича предлагают к продаже собрание его глаголических памятников, которое не в состоянии приобрести ни Югославянская Академия наук и искусств, ни Пражский Национальный музей. Оценив значение этого собрания, А. С. Будилович немедленно сообщил об этом в Петербург.

¹ Ivan Bečić (Brčić) (Задар, 9.I.1824 — Задар, 24.V.1870) — действительный член Югославянской Академии наук и искусств, почетный каноник капитула собора Св. Иеронима в Риме; профессор библейских наук, преподаватель глаголической литературы, богословия и церковнославянского языка семинарии в Задаре. С 1848 г. и до конца 1860-х годов предпринимал многочисленные поездки в район Хорватского Приморья, на Далматинские острова (Крк, Углин, Дуги Оток, Пашмин, Раб и др.) в поисках глаголических памятников. Кроме того, их ему также присылали и его ученики — кадры семинаристы. Все приобретенные таким образом глаголические рукописи и книги в составили знаменитую коллекцию Ивана Берчича.

² Bečić Mihail — аптекарь в Задаре, отец Ивана Берчича.

³ Будилович Антон Семенович (1846—1908) — историк, филолог, профессор при кафедре славянской филологии Петербургского университета. В 1872—1875 гг. находился в командировке в славянских землях, в том числе в Чехии, для изучения славянских языков, литератур и этнографии.

⁴ Бычков Афанасий Федорович (1818—1899) — историк, археограф, палеограф, академик, заведующий Отделением рукописей и собрания старопечатных церковнославянских книг Императорской Публичной библиотеки, с 1868 г. — помощник директора, а с 1882 г. — директор этой библиотеки.

Девятнадцатый век вообще отмечен возросшим интересом к истории славянских культур. Это время усиленного собирания, накопления и изучения в России памятников славянской древней письменности, среди которых большое внимание ученых привлекали глаголические материалы. П. И. Прейс, В. И. Григорович, И. И. Срезневский, архимандрит Порфирий (Успенский), П. И. Севастьянов, архимандрит Амфилохий, Н. К. Грунский — имена первых представителей русской славистики, занимавшихся исследованием глаголицы.

Средоточием славянских материалов и центром их изучения в России являлась Публичная библиотека в Петербурге, которую В. И. Ягич назвал «святылищем славянской науки».⁵ Ее старейшее отделение — «Дено манускриптов» (Отдел рукописей) с самого начала своего существования являлось центром средоточия и изучения древних памятников письменности: славянских, греческих, восточных и западноевропейских. Естественно, что именно сюда, А. Ф. Бычкову, А. С. Будилович сразу и сообщил о возможности приобретения замечательного собрания глаголических памятников.

Одновременно об этом же в Россию написал и чешский ученый А. Патера.⁶ Переписка началась в марте 1873 г., а в январе 1874 г. в «Журнале исходящих бумаг» библиотеки появилась записка от 17 числа за № 88 о том, что Михаилу Берчичу за собрание глаголических памятников отправлен вексель на сумму 600 флоринов.⁷

В связи с этой покупкой А. Ф. Бычков писал, что до приобретения собрания глаголических рукописей и печатных книг, купленного «после покойного славянского ученого Берчича», «наша библиотека, кроме известного Зографского Евангелия, писанного в XII веке, других глаголических рукописей не имела. Точно так же в ней было не более трех изданий, печатанных глаголицею».⁸ Пополнение фондов рукописного отделения этой коллекцией было важным событием в истории русской науки. А. Ф. Бычков особо отметил ее значение: «Эта коллекция рукописей хорватского глаголического письма, единственная в России, представляет весьма важные материалы как для изучения текстов Св. писания, так и для истории славянского языка».⁹ После ее приобретения библиотека стала обладателем самого богатого собрания глаголических памятников за пределами Хорватии. Собрание И. Берчича содержит пять глаголических кодексов — ритуалов и сборников XV—XVI вв., четыре из которых написаны известными писцами хорватского средневековья францисканскими монахами Шимуном Климантовичем (2), Петром Милутиничем и Андреем Чучковичем.

⁵ ОР РНБ, Ф. 120, № 1482, л. 12.

⁶ Patara Adolf (1836—1912) — языковед и историк литературы, библиотекарь Национального музея в Праге. Чл.-корр. Российской АН по Отд. языка и словесности.

⁷ Архив РНБ, Ф. 1, Оп. 1а, 1874, № 3, л. 6 об.

⁸ Отчет ИПБ за 1874 г., СПб., 1875, С. 67.

⁹ Там же, С. 71.

Пятый сборник нелитургического содержания написан несколькими писцами и содержит ряд апокрифических текстов. Кроме того, в собрание входят 154 фрагмента XIII—XV вв. глаголических миссалов, бревиариев и сборников нелитургического содержания. Большинство фрагментов было вынута из переплетов книг (латинских, греческих и др.), элементами которых они являлись.

Хорватский ученый Иван Милчетич, работавший в библиотеке летом 1912 г. и познакомившийся с этим собранием, писал потом о нем как о вообще наибольшей коллекции хорватских глаголических фрагментов.¹⁰

Кроме этих памятников, И. Берчичу посчастливилось приобрести и ряд (53) документальных материалов, написанных глаголическим курсивом и канцелярским письмом. Особенно ценными среди них являются два завещания, составленные 12 января 1460 г. и 12 мая 1472 г., а также акт 1635 г. о передаче земли «за церковью» монастыря Св. Екатерины некоему Матии Вукочичу в вечно-наследственное владение. Среди документальных материалов надо выделить и распоряжение 1762 г. венецианского правителя Задара Жуана Моро о соблюдении жителями города и его окрестностей правил гражданской и уголовной юрисдикции, условий торговли и т. д. с констатацией конкретных случаев нарушений. Этот официальный текст написан двумя параллельными столбцами — латиницей на итальянском языке и глаголицей на хорватском. Документ важен тем, что свидетельствует об официальном употреблении глаголицы в Далмации в XVIII в.

В собрании есть и другие материалы XVIII в., например, Устав задарской семинарии, составленный архиепископом задарским Иваном Крианом, перечень 20 прегрешений, отпущение которых сохраняется за задарским епископством, 42 переписанные разными лицами проповеди и проч.

Помимо глаголических памятников, в собрание вошли рукописи XVI—XIX вв., написанные босанчицей (18) и латиницей (10). Однако не все написанные латиницей материалы являются оригинальными. Можно предположить, что некоторые из них переписаны с босанских и глаголических текстов. Например, текст «O, jaziše, srivai vjgo» с относящейся к нему четырехлинейной квадратной нотацией, транслитерирован латиницей с глаголицы. То же относится и к «Житию св. великомученицы Екатерины» и др.

Другой частью собрания являются старопечатные глаголические издания.¹¹ В настоящее время РНБ является самым большим хранилищем хорватских глаголических рукописей после Хорватии,¹² а по заключению А. А. Круминга, «коллек-

¹⁰ *Milčetić I. Berčićeva glagoljska zbirka u Petrogradu // Ljetopis JAZU za god. 1911, sv. 26 (1912). U Zagrebu. S. 269.*

¹¹ Они описаны в кн.: Сводный каталог старопечатных изданий глаголического шрифта 1483—1812 гг. / Сост. А. А. Круминг. М., 1998.

¹² Помимо рукописных глаголических памятников собрания И. Берчича и Зографского святилища, в РНБ находится три листа Синайского глаголического евангелия XI в. (Глаг. 2 и Глаг. 3) и 5 глаголических фрагментов собрания ОЛДП (№ 166 Пс. 67, Рим. II, два отрывка бревиария XIII в., № 168 — отрывок бревиария XV в.).

ция глаголических книг ГПБ, несомненно, одна из лучших в мире».¹³

Ниже публикуется переписка, связанная с приобретением собрания И. Берчича Императорской Публичной библиотекой в Петербурге.

1

А. Патера — А. А. Котляревскому¹⁴

V Praze, 3 bř[eznja], 1873.

Velevážený Александръ Александровичъ!

Odpusťte, že jsem Vám tak dlouho neodpovídal na Váš poslední dopis. Zvěděv od profesora Hattaly,¹⁵ že jest na prodej po nebožtiku Berčićovi v Zadru bibliotéka, hleděl jsem dostati prostřednictvím Hattalovým seznám této pozůstalosti, který Vám též tuto v přepise posílám, neb můžete na zpáteční cestě z Neapole se zastavit v Zadru u otce Berčićova, který je tam lekárníkem. Otec Berčićův žádá za tuto pozůstalost 600 zlatých, r. č. (v. j. 400 rublů), ale snad ještě sleví.

To bylo tedy příčinou mého odkládání s odpovědí k Vám. ... — ...

Buďte zdrav! Se vši úctou

Vám k službám povolný

A[dolf] Patera

ОР РНБ. Ф. 386. № 86. Л. 6.

К письму приложен переписанный Патерой список предлагаемой к продаже коллекции Берчича, составленный его отцом (л. 7—9 об.), фотокопия которого помещена в конце статьи.

2

А. С. Будилович — А. Ф. Бычкову

Чешская Прага, 1873 12/24 февр[аля]

Многоуважаемый Афанасий Феодорович,

¹³ Круминг А. А. Славянские старопечатные книги глаголического шрифта в библиотеках СССР // Проблемы рукописной и печатной книги. М., 1976. С. 103. В настоящее время в РНБ 43 наименования глаголических книг (101 экземпляр и 12 фрагментов).

¹⁴ Котляревский Александр Александрович (1837—1881) — филолог, историк, археолог и этнограф. Профессор Дерптского университета. В 1872 и 1874 гг. находился в заграничной командировке, во время которой собирал материал для докторской диссертации.

¹⁵ Hattala Martin (1821—1903) — языковед, профессор славянской филологии Пражского университета. Чл.-корр. Российской АН по Отделению русского языка и словесности.

Проф[ессор] Гаттала поручил мне осведомиться у Вас, не могла ли бы Публичная Библиотека купить рукописи и старопечатные книги, оставшиеся после смерти известного далматинского ученого Берчича и принадлежащие теперь отцу покойного, в Задре. Югославянская Академия и Чешский Музей уклонились от покупки этих рукописей по недостатку средств.

Владелец просит за всю коллекцию всего 600 гульденов. Список этих книг и рукописей при сем прилагаю. Эта копия, сделанная мною из сербской описи Берчича-отца. Она очень кратка и неопределенна, но это не моя вина.¹⁶

Я думаю, что Публичная Библиотека не должна бы выпускать из своих рук подобной коллекции. Ей суждено ведь быть центральным древлехранилищем славянства. Цена же представляется мне очень незначительно (sic!).

Быть мож[ет], Публичная Библиотека поручит Котляревскому, на обратном пути из Италии, завернуть в Задр и размотать эти рукописи. Во всяком случае следует поторониться, если Библиотека не желает, чтобы кто-нибудь предупредил ее в этом.

Если Публичная Библиотека не может купить коллекции, то не рекомендуете ли Вы ее какому-нибудь частному любителю древностей в России? Я прошу об этом и И. П. Корнилова.¹⁷

Ответ можете прислать либо на мое имя (Prag, Muzeum, Herrn A. Patera для передачи и т[ак] д[алее]), либо на имя проф[ессора] Гатталы (Университет — Акад[емия]).

Пользуюсь этим случаем, чтобы выразить Вам чувства своего глубокого уважения и искренней преданности.

Всегда готовый к Вашим услугам

Ант[он] Будилович.

ОР РНБ. Ф. 120, № 415, л. 1—1 об.

3

А. С. Будилович — А. Ф. Бычкову

Высокоуважаемый Афанасий Феодорович,

По получении Вашего письма я немедленно сообщил его содержание проф[ессору] Гаттале и просил его быть посредником в данном случае между Берчичем и Императорской Публичной библиотекой. Он проявил полную готовность на это и согласился востребовать коллекцию Берчича сначала к себе, сравнить ее с пересланным Вам списком, чтобы убедиться, что ничего не потеряно и не удержано наследниками покойного, и затем письменно известить Вас о результатах.

¹⁶ Кроме списка рукописей, к письму приложен и список старопечатных галогенных изданий.

¹⁷ Корнилов Иван Петрович (1811—1901) — историк, государственный и общественный деятель, председатель Петербургского отделения Славянского благотворительного общества.

Итак, Библиотека имеет ожидать дальнейших сообщений по этому предмету от проф[ессора] Гатталы.

Вчера я виделся с ним. Он получил уже ответ от Берчича-отца, с изъявлением радости, что нашелся покупатель и с просьбой подождать несколько времени, пока он с братом покойного (адвокатом), который вскоре приедет в Задр, упакует эту коллекцию и вышлет ее в Прагу.

Если бы Вы желали до получения письма от проф[ессора] Гатталы о чем-нибудь ему сообщить, то адресуйте на Пражский университет, либо чрез посредство А. О. Патеры — чрез Музей.

Я пробуду в Праге не более двух недель, поэтому не знаю, удастся ли мне еще чем-нибудь служить Вам в этом деле.

Во всяком случае, я с удовольствием исполнил бы каждое поручение как Ваше личное, так и Императорской Публичной Библиотеки.

Затем прошу Вас, многоуважаемый Афанасий Феодорович, принять выражение чувств искреннего моего к Вам уважения и совершенной преданности всегда готового к Вашим услугам

Ант[он] Будиловича.

Чешская Прага. 1873 13/25 марта.

ОР РНБ. Ф. 120, № 415, л. 4—4 об.

4

А. С. Будилович — А. Ф. Бычкову

Многоуважаемый Афанасий Феодорович, проф[ессор] Гаттала поручил мне сообщить Вам, что отец покойного Берчича удостоверяет его, что все означенные в известном уже Вам каталоге рукописи и книги находятся налицо и могут быть немедленно высланы в Прагу, либо в Петербург. Но при этом он (Берчич) спрашивает Гатталу, на чей счет должна быть совершена пересылка? С своей стороны, он предлагает — принять пересылку из Задра в Прагу на себя, с тем чтобы (затем) библиотека приняла на свой счет пересылку (около 100 фунтов) из Праги в Санкт-Петербург]. Я думаю, что из уважения к тому, что Берчич купец и старик, можно простить ему эту мелочную расчетливость.

Другое недоумение, какое выразил мне проф[ессор] Гаттала — это насчет более надежного способа пересылки этих рукописей как из Задра в Прагу, так и отсюда в Санкт-Петербург]. Если б наши консульства в Дубровнике, либо в Реке (Fiume), либо в Триесте могли в этом помочь, то это было бы хорошо.

Что касается меня, то я думал бы, что ящик, хорошо закупоренный, запечатанный и в порядочную сумму застрахованный, не подвергся бы особенному риску на пути.

Исполняя просьбу проф[ессора] Гатталы сообщить Вам об этих двух обстоятельствах, я покорнейше прошу Вас почтить

проф[ессора] Гатталу ответом на эти его недоумения по адресу: Prag, Krakowska ulice, číslo 7 (sedmé). Professor Martin Hattala.

Я на днях уже оставляю Прагу и Чехию. Еду в Саксонию, Пруссию и потом в Галицию, Буковину и Угрию ... — ...

Антон Будилович.

1873 г. 23 мая / 4 июня Прага

СПбФА РАН. Ф. 764. Оп. 2. № 109. Л. 1—2.

На обороте письма — черновой вариант писем А. Ф. Бычкова проф. Гатталу и книгопродавцу и Лейпциге Леональду Фоссу, в которых он просит переслать собрание Берчица из Праги в Петербург через Лейпциг, а все расходы по его транспортировке отнести на счет Публичной библиотеки.

5

Михаил Берчиц — в Императорскую Публичную библиотеку
Mihail Berčić — All' Inclita Imperiale Publica Biblioteca in Pietroburgo

Zara in Dalmazia, 26 Agosto 1873

Colla mediazione del Signor dr. Martino Hattala Professore dell' Università di Praga mi sono accordato col Signor Byčkov Direttore di codesta Inclita Imperiale Biblioteca di vendere per fiorini 600 alla stessa Imperiale Biblioteca i vecchi manoscritti e stampati in lingua slava antica ed in caratteri glagolitici, lasciati dal defunto mio Figlio Sacerdote Giovanni Bercic.

Di conformità a questo accordo spedisco oggi in una cassa detti manoscritti e stampati col relativo catalogo allo Spedizionere di Praga M. C. Faster, Wenzels platz № 26. onde la prosiegua al Negoziante di Libri in Lipsia Leopoldo Voss,¹⁸ il quale ha l'incarico dal Signor Byčkov d'inviarla a Pietroburgo all' Inclita Imperiale Biblioteca.

Ho unito ai manoscritti e stampati antichi due esemplari dell' opera di mio figlio Giovanni Bercic, lavorata sulla base di quei manoscritti e stampati, intitolata: Ulomci Svetoga Pisma obojega uvjeta staroslovenskim jezikom, ed un esemplare delle altre due sue pubblicazioni: Čitanka staroslovenskoga jezika, e Bukvar, e ciò in dono all' Imperiale Biblioteca.

Attenderò che l'Inclita Biblioteca rimetta i fiorini seicento a me in Zara direttamente ed a nessun' altro, perchè non ho autorizzato nessuno di ricevere in vece mia il prezzo de' spediti manoscritti e stampati.

Le spese di trasporto da qui a Lipsia vengono da me sostenute, quelle da Lipsia a Pietroburgo staranno a carico dell' Imperiale Biblioteca, giusta l' accordo passato col Signor Byčkov.

Mi segno coll dovuta stima

Mikle Bercic Farmaceft.

Архив РНБ. Ф. 1. Оп. 1, 1874, № 20. Дело управления Императорской Публичной библиотеки «О приобретении у Берчица в Заре, в Далмации, коллекции глаголических рукописей». Л. 1—2.

6

Михаил Берчиц — А. Ф. Бычкову

Zara in Dalmazia, 16 Decembre 1873

Pregiatissimo Signore!

Il Signor Leopoldo Voss librajo di Lipsia ebbe a prevenirmi che egli nel di' 9 Ottobre ultimo passato proseguì per Pietroburgo al di Lei indirizzo la cassa contenente gli antichi manoscritti e stampati di carattere glagolitico del defunto mio Figlio Professore Giovanni Berčić, che Ella, col mezzo del Professore Sr. Hattala, mi dichiarava di voler acquistare nell' Imperiale Biblioteca di Pietroburgo pella somma di fior.: 600, e della spedizione dei quali io preveniva Lei direttamente con lettera importata qui nell' Agosto ultimo passato.

Non avendo peranco attenuto da Lei alcun riscontro, mi fò colla presente a pregarla di sollecitare il disbrigo dell' affare.

Mi segno con particolare stimo e riverenza.

Il rispettorissimo

Michele Berčić.

Tam же. Л. 4.

Résumé

Ivan Berčić (1846—1870), a Slavonic scholar, has explored the Maritime Croatia, Dalmatian Islands and Istria and gathered one of the best collections of Croatoglagolitic manuscripts and printed books. After his death, this collection was purchased by the Imperial Public Library which until that possessed just one glagolitic manuscript, that is Codex Zographensis of the 11th century. This purchase of the Berčić collection made the Library the richest owner of glagolitic manuscripts outside Croatia, and the richest repository of Croatian glagolitic printed books in terms of the number of stored copies. Prior to acquiring the Berčić collection, the Public Library possessed only three glagolitic printed books.

The collection was purchased from Mihail Berčić, the scholar's father. The deal was preceded by a brief correspondence of a Slavonic scholar A. S. Budilovich, Patera from Czechia and Mihail Berčić with A. F. Bychkov. These letters are presented in the paper.

¹⁸ Voss Leopold — книгопродавец в Лейпциге.

Staroslavinski Knjižica

A. Tabako.

- 1) Oficial g. 1807. 8° manjkav saba kraja, Dobro očuvano.
- 2) Oficial g. 1828. - Knjižica Ju. Brindera, 8° vel, Dobro.
- 3) Oficial g. 1803. 8° manjkav.
- 4) Oficial g. 1803. fol. parva vel, Dobro, obilježeni u knjizi.
- 5) Oficial g. 1791. 4° Komar, obilježeni na uzorku.
- 6) Oficial g. 1828. 4° manjkav saba kraja, Dobro, drugu stranu list.
- 7) Oficial g. 1796. 4° vel, veliki.
- 8) Oficial g. 1807. 4° vel, Dobro.
- 9) " " " " 1807. 4° vel - 1808.
- 10) Komisija propiz. 18 4° f. 17. (Kom. 1791.)
- 11) Carstvo (Slovenski) Komar 1807, za veliki jedinu 4° vel, vel, Dobro.
Zajedno sa veliki i obilježeni u govoru, i manji komada.
- 12) Carstvo g. 1818. 8° manjkav saba kraja, Dobro. Jednoga list susklopanih.
- 13) Carstvo g. 1807. manjkav po malo saba kraja 8°, Dobro. Jednoga list veliki i govor.
- 14) Carstvo u dve strane, Kom. g. 1791. Jednoga list, i manji manjkava saba kraja.
- 15) Oficial 18. propiz. pro alijak. Kom. 1791. 8° vel.
- 16) Spomenak, Komar 1835. 8° vel, Dobro. Veliki listovi, 2 strane, 1 list.
- 17) Jednoga manji u obilježeni manji Komar g. 1808. manjkav jedan list 8° Dobro.
Veliki stranu manjkav saba kraja.
- 18) Karinski (Slovenski) Komar g. 1807. 8° manjkav 1 list, Dobro.
- 19) Travnik. P. Jermolovič g. 1808. 8° vel, manjkav saba kraja. Dobro. Veliki stranu
veliki list.
- 20) Ludbreg (S. D.) Kom. g. 1807. 16° manjkav na vrhu i po strani. Dobro očuvano.
- 21) Završetak g. 1807. manjkav saba kraja Dobro vel. 16°.
- 22) Oficial S. D. Kom. g. 1831. 12° manjkav na vrhu 12 listova, Dobro.
- 23) Novi Testament skloni Delavinski i Stepana Delavina 1863-63. Dva lista uzorkom
jednoga. Dobro. Jednoga listovi su zajedno sa manjkav po strani na
saba kraja.
- 24) Novi Završetak Kom. 1828. 21°, vel, Dobro.
- 25) Završetak g. 1807. 18° vel, Kom. g. 1803. 8° vel, vel, veliki.
- 26) Završetak Kom. g. 1788. vel. list. 16°. Jednoga listovi u govoru.
- 27) Završetak Knjižica 1763. 16° veli i d. Kom. g. 1807. Dobro.
- 28) Završetak (Ljubljanski) Kom. g. 1807. 8° manjkav u dve strane 16°.
- 29) Završetak (Ljubljanski) Komar 1794. - Veliki listovi u jednoj strani 1 fol.

B.

glagoljiki rukopisni spomenici - Svirski poljarnogal
Trana Britica.

1

Ustavci listovi na pergamentu.

- 1) Veliki listovi su zajedno sa manjkav po strani na vrhu i po strani. Dobro očuvano.
Veliki stranu, jednoga listovi su zajedno sa manjkav po strani na vrhu i po strani.
saba kraja. Drugi listovi su zajedno sa manjkav po strani na vrhu i po strani.

7

2. Dva komada lista na stolice i po strani izgrizana. stara.
3. Jednoga listovi na stolice i po strani, zajedno sa manjkav po strani, jednoga listovi su
može dobiti listovi.
4. Jednoga manji u listovi na stolice, na svakom dva listova - Dobro.
5. Komad jednoga lista, dva u listovi, spomenik 1804.
6. Dva komada lista u 4 zajedno sa manjkav po strani na stolice i po strani. Dobro.
7. Dva komada listovi u listovi, dva u listovi, na svakoj strani po
manjkav po strani na stolice i po strani, 1804. Dva su zajedno sa manjkav po strani
na stolice.
8. Dva listovi u listovi, na stolice i po strani - Dobro.
9. Dva listovi u listovi, na stolice i po strani, na svakoj strani, na stolice i po strani,
saba kraja.
10. Pergament i listovi u listovi, dva u listovi, 1804. Dva su zajedno sa manjkav po strani,
spomenik.
11. Jednoga komad lista i manji stranu sa - list.
12. Jednoga list 4, saba kraja, dva listovi su zajedno sa manjkav po strani.
13. Komad listovi 4; pergament je postario.
14. Dva listovi u listovi, na stolice i po strani.
15. Dva listovi u listovi.
16. Jednoga list manji manjkav - list.
17. Listovi na stolice lista 4; pergament je list i veliki stranu sa manjkav po strani.
18. Dva listovi u listovi, na stolice i po strani.
19. Listovi - 24 listovi, 4 na stolice i po strani - spomenik 1804.
20. Dva listovi na stolice i po strani, dva su zajedno sa manjkav po strani, listovi.
21. Dva listovi u listovi na stolice.
22. Dva listovi u listovi, izgrizana i postario na jednoj strani. Spomenik 1804.
23. Komad listovi 4 u listovi.
24. Dva listovi u listovi, postario i po strani.
25. Jednoga listovi u listovi, tako tako.
26. List i po drugoga listovi 16, izgrizana, i saba kraja na jednoj strani na stolice.
27. Jednoga listovi 4 tako tako izgrizana - listovi.
28. Dva listovi u listovi; pergament je postario.
29. Jednoga listovi u listovi, saba kraja na jednoj strani na stolice, drugu stranu sa manjkav po strani.
30. Jednoga listovi 4 stranu sa manjkav po strani, tako tako sa manjkav po strani.
31. Dva listovi u listovi i drugu stranu je tako postario, inače tako tako.
32. Dva listovi na stolice i po strani, i po strani i drugu stranu na stolice, inače
tako tako.
33. Jednoga list 4 listovi, na jednoj strani postario.
34. Jednoga list 4 listovi, na drugu stranu postario.
35. Tri komada jednoga listovi, listovi različitih listovi.
36. Jednoga list 4 listovi, listovi.
37. Veliki listovi jednoga listovi 4, postario - tako tako.
38. Jednoga list 4 - Dobro.
39. Jednoga listovi 4 na jednoj strani tako tako sa manjkav po strani.
40. Jednoga list 4 listovi i listovi.
41. Dva listovi u listovi i listovi.
42. Komad listovi 4, tako postario.

43. Dva lista 4, ne lista
44. Četiri lista malo razvijena na kraju, u ostalo pismo, dobra.
45. Pet lista - tako tako.
46. Šupci - u četiri lista i pol 4, bolje gore.
47. Dva lista 4, istovjetna strana, pokrivena, u ostalo od ista
48. Dva lista 4, malo manjka: slova su listica.
49. Jedan list 4, s pivo strane doba, druge malo pokriven.
51. Jedan list 4, ne list.
51. List i pol 4, malo crn, tako tako.
52. Dva perica komada lista, crna samo amo, krajem zasvirčani.

Sledi jametak s nekoliko glagolskih komada, na pergamentu, u raznačanih krajem, s malim prepisima i još svinje.
 Ovi glagolski komadi ma u sv 10, većinom list. Ti su mali dio različitih lista, štetni su povic, a dva su držuju po dva ne čita lista.

II

Ulonci Časoslava na pergamentu.

1. Četiri različita perica ulonka - bolje gore. Na zamotku stoji broj, komadi nisu brojem razvijeni.
2. Dva pol lista 8: s prepisom na zamotku. Pergament doba, prvom komadu i jednoj strani slova malo pokriveno, drugi se čitko čita. Spomenik XIII v.
3. Jedan list s pol drugoga 6 - na postaricu pergamentu - bolje gore.
4. Jedan list 6 slova su sobna samo amo pokrivena inoče na list.
5. Dva lista lista 4. Dobra.
6. Četiri lista i pol dvanaest, malo malo manjka - bolje gore.
7. Jedan list 8. na postaricu pergamentu. tako, tako. Spomenik III, IIII, IIII.
8. Jedan list 4, malo crn, s prepisom na zamotku.
9. Dva perica komada, ne lista, s prepisom, spomenik XIII v.
10. Jedan list i dva lista drugoga. Pergament je postaric i lista na jama.
11. Dva ne čita lista, sa tri kraja raspadena.
12. Dva list list 4, samo amo pokriven.
13. Jedan list 6 slova su listica, na kraju malo manjka.
14. Jedan akcijer list 4, s komadom drugoga, na pola raspadeno.
15. Jedan list 6. malo supalj, ne list.
16. Jedan list 4. dobar i jasan.
17. Jedan list 4. malo svirčani, ne lista.
18. Jedan list ne čit 4. komad drugoga, slova čitko pokrivena.
19. Dva lista 8, na kraju razvijena, u ostalo dobra.
20. Četiri lista lista 4, većinom dobra.
21. Dva perica 4, ne lista.
22. Jedan list list 4. na drugoj strani slova su malo pokrivena, drugi je jasan.
23. Jedan list 6, ma lo razvijeno, s drugoj strani potamnelo.
24. Dva lista lista 4, većinom dobra.
25. Jedan list 4. malo supalj, komadić, s svirčani listica.
26. Dva komadić 4, svirčani lista.
27. Komad lista - list.

28. Četiri različita, isto napisana komadić - tako tako.
29. Dva perica komada lista 4 s četiri manjka - lista.
30. Dva list lista 4 s jedna strane crn, druge ne list - malo izgrizan.
31. (Ne nalazi se u širici.)
32. Dva komada malo za dva lista lista 4, pokrivena / po svirči raspadeno.
33. Jedan list 4, po svirči: s jedne strane / raspadeno, u ostalo tako tako.
34. List i pol 4, razvijeno na jednoj strani - doba.
35. Jedan list 4, po obodu svirči, na postaricu / pergam. s prepisom na zamotku, spom. XIII v.
36. Jedan komad 4, svirčani lista - ne list.
37. Jedan list 4, malo pokriven, i u svirči malo supalj - bolje gore.
38. Dva lista 4, slova su samo amo izgubila jasnost, ne lista.
39. Dva lista 8, većinom dobra.
40. Pet lista 6. u obič doba.
41. Tri lista 6. doba.
42. Dva komad lista 4, na postaricu samo amo raspadeno / pergamentu.
43. Jedan komad lista, crn - list.
44. Dva ne čita lista 4, pokrivena, manjka, tako, tako.
45. Dva lista i pol 4, većinom doba.
46. Tri perica i manja komada lista 4, na postaricu, prepisom / pergamentu - lista.
47. Komadić pokriven, postaric, list.
48. Dva komada po pol lista 4. doba.
49. Dva lista 6, većinom doba, spom. IIII v. Svirčani list u svojoj čitanki za sv pod broj 4. svirčani list, u svirči moć broj 49. Pristup legji: svirčani komadić.
50. Tri komadića lista.
51. Jedan komad lista krajem raspadeno.
52. Dva lista su dva komada 6. lista.
53. Jedan list 6. doba.
54. Jedan list 4. većinom doba.
55. Jedan komad lista malo supalj, ne list.
56. Jedan 6. doba.
57. Jedan list 4. malo manjka. bolje gore.
58. Dva komada lista - lista.
59. Jedan list v. šupac drugoga 16 - doba.
60. Komad lista - list.
61. Dva lista 8, s jedna strane tako tako, druge pokriven.
62. Pet lista 4, s jedna strane doba, s druge pokrivena.
63. List 4, na postaricu, s krajem, u svirčani pergamentu, ne sa svim list.
64. Pet lista 4, tako tako.
65. Dva ne čita lista 4, pokrivena - lista.

III

Ulonci Trebnita na pergamentu.

- 1) Jedan list 8. većinom doba.
- 2) (manjka u širici.)
- 3) Jedan list 4. s jedna strane malo manjka, u ostalo doba.

4. Čitl azak su 10 lista 4. dobar.
5. Snopić, po priliki svrha/ jednoga Trobnika 12°, su 19 lista. dobar.
6. Dva lista 12°, s jedne strane su mala polubijela slova/ u ostalo dobra.
7. Dva komada, mnoga/ riječi malo se više nižu razabrati, na zamotku je dobar do zapisa.
8. Dva lista 11. nakoje strana/ dobro, vanjski/ tako, tako.
9. Dva lista 6. dobra.

Uistom zaklopku/ na opisanih spomenika/ uloženi su sljedeći ulomci na stičnom papiru:

- Dva lista 12. lista g. 1634. dobra.
- Snopić u sve sklo 15. lista/ isost. kupa g. 1688 dobar.
- Snopić su deset lista. M. i. k. g. 1741. dobar.
- Snopić su sklo 30 lista/ 16° isost list. - većinom dobar.

Dva snopica/ su u sve 16 lista/ 16° is. list. većinom dobar.

Još mali broj različitih list. lista

Sklo na svrhu/ poveći zamotak svatkih knjigica/ malo da ne/ sve subodnim glasovitim pismovima napisan, mada općenito, molbice i list. što je polje ut od svuda/ zabirao.

Opazke.

Ne nadjeđ spomenika/ od koj. 11. list, ni jed. bi. 2. Trobnika/ Dva/ jedna je/ da ne manjkaju, nego da je polje/ većinom bio/ da su/ većinom/ komadi/ u sve/ malo/ uložiti. A da po/ svojoj/ manjke/ svrha/ nije/ bila/ u/ najboljonom/ zed, i/ na/ u/ po/ tom/ jer/ svojoj/ pripisuje/ da/ malo/ da/ man/ prije/ svaki/ kad/ ni/ manjkaju/ da/ da/ biti/ broj/ manjkaju/ (da) o/ (to) / priliku/ da/ bi/ bolji/ olakši/ u/ dnu/ ja/ za/ bilježen/ riel/ spomenika, to/ je/ po/ knjig/ svrhu/ manjke, ali/ ne/ nadjeđ/ svojoj/ list/ ostavim/ prazno.

Ali/ po/ priliki/ ima/ mnoga/ spomenika/ od/ 11. v. a/ više/ list/ koj. i/ od/ 11. v. / Tako/ bi/ zaključiti/ ovi/ opisi/ da/ jednog/ još/ i/ sljedećih/ rukopisnih/ spomenika/ na/ perz. koji/ čini/ dio/ na/ pose.

1. Trobnik 12. vezan bez prilik i svrhe, mozi u sve 16 lista. većinom dobar - neki listi su manjkavi. opreda u god. 1574.
- 2) Knjižica/ sadržajima/ različitih/ političnih/ predmeta/ 16° vezana, su 32 lista dobar.
- 3) Knjižica, su 34 lista/ u 16° vezana/ dobra - sadržuje/ jedan/ govor, i/ mol. i/ sve/ za/ blagoslove. Svčak/ je/ manjkav. Napisan/ u/ g. 1558.
- 4) Knjižica, su 6 lista/ u 32° sadrži/ molitve/ vezana - tako, tako.
- 5) Knjižica/ manjkava/ u/ početku/ i/ na/ svrhu, su 76 lista/ u 12° sadržuje/ većinom/ logičke/ s/ svrhu/ i/ mol. - ne/ lista.
- 6) Knjižica/ na/ čistom/ na/ stičnom/ papiru/ u 6° su 113 lista. Čitlo/ dobra/ vezana - izvan/ je/ čistom, i/ sadržuje/ govor/ za/ sveštenike/ prilo/ godine, i/ sadržuje/ iz/ grčkih/ staca, a/ najviše/ iz/ Dvana/ zlatousta.

Knjige kupovne pri 161:

- 1) Polje, Narodna/ pripovijetka/ u/ Hrvatskoj/ 1858
- 2) Skriptas/ eorum/ Bohemicorum/ Tom. I-III.
- 3) Pampy/ eorum/ Bohemicorum/ Dabrovica.
- 4) Komit/ eorum/ Dabrovica/ u/ sa/ Hrvatskoj/
- 5) Mabi/ eorum/ Dabrovica/ jugoslavenskih/ jezika/
- 6) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 7) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 8) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 9) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 10) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 11) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 12) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 13) Lica/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 14) Balbina/ Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 15) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 16) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 17) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 18) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 19) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 20) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/
- 21) Hrvatske/ u/ listu/ o/ listu/ o/ listu/

Michael Bercić
Ljetarstak u
Zadru